

INSTITUTO CERVANTES

JANVIER ~ MARS 2024

AGENDA CULTUREL / AGENDA CULTURAL



**Instituto
Cervantes**

Bordeaux

3 mois d'**activités culturelles**
à l'Instituto Cervantes de Bordeaux :
cinéma, conférences, tables rondes...
Toutes gratuites !

3 meses de **actividades culturales**
en el Instituto Cervantes de Burdeos:
cine, conferencias, mesas redondas...
¡Todas gratuitas!

>> Ce programme est susceptible de subir des modifications de dernière minute.
Pour des informations actualisées, consultez régulièrement notre site web.
>> Este programa puede sufrir modificaciones de último momento.
Para informaciones actualizadas, consulte regularmente nuestro portal.

<https://burdeos.cervantes.es>



57 cours de l'Intendance

33000 Bordeaux

05 57 14 26 11

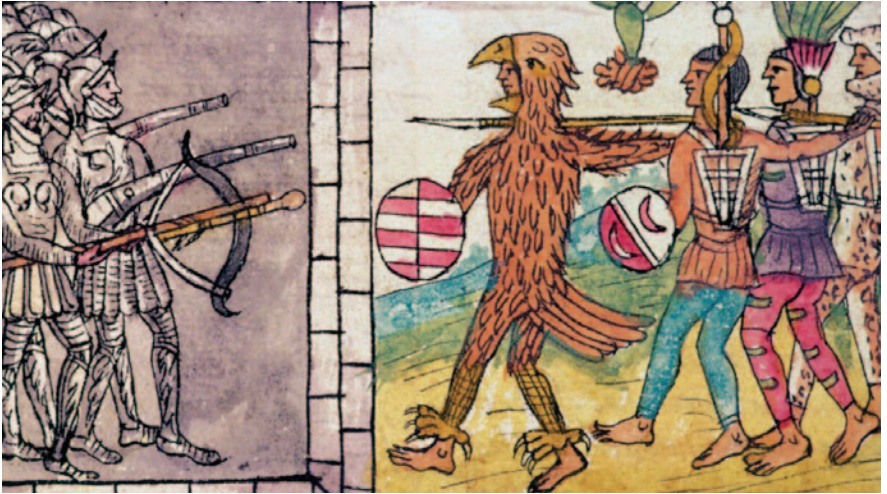
cenbur@cervantes.es

<https://burdeos.cervantes.es>



JANVIER

Mercredi 17 janvier à 18h30 >> CONFÉRENCE - En Français



>> **Par Lissel Quiroz**, professeure en études latino-américaines à l'Université de Cergy et **Ysé Auque-Pallez**, doctorante en sciences politiques au laboratoire Les Afriques dans le Monde (LAM-Sciences Po Bordeaux)

Organisé par l'Institut des Afriques

Pensées décoloniales. Perspectives d'Amérique-Latine et des Afriques

La théorie décoloniale a commencé à se diffuser hors de l'espace académique des Amériques au tournant des XX^e et XXI^e siècles. Cette rencontre propose de remonter aux origines de la pensée décoloniale à partir de l'héritage théorique, politique et critique de l'Amérique-Latine et des Afriques.

El pensamiento decolonial. Perspectivas desde América Latina y desde África

La teoría decolonial comenzó a extenderse fuera del espacio académico de las Américas a finales de los siglos XX y XXI. Este encuentro propone rastrear los orígenes del pensamiento decolonial hasta la herencia teórica, política y crítica de América Latina y África.

JANVIER

Samedi 20 janvier à 11h >> LECTURE DE CONTES - enfants de 7 à 12 ans

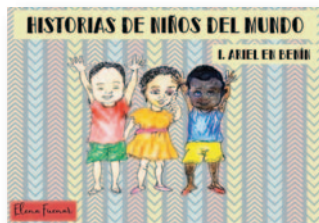


Le corps par ci, le corps par là

Sais-tu qu'il y existe des endroits dans le monde où les femmes portent des marchandises sur la tête et des bébés dans un foulard ? À partir du conte *Histoires d'enfants dans le monde*, Elena nous fait partager la vision d'un enfant africain qui nous raconte quelques-unes de ses coutumes. Veux-tu les connaître et raconter les tiennes ?

El cuerpo por aquí, el cuerpo por allá

¿Sabías que hay lugares en el mundo donde las mujeres transportan mercancías con la cabeza y llevan bebés con un pañuelo? A través de las *Historias de niños del mundo*, Elena dará voz a un niño africano que nos contará algunas de sus costumbres. ¿Te apetece descubrirlas y contar las tuyas?



Lundi 29 janvier à 18h >> CINÉ-CLUB -Les transatlantides - VOSTF



Breve miragem de sol DE ERYK ROCHA

Brésil - 2019 - 98 min. Avec Fabrício Boliveira, Bárbara Colen, Cadu N. Jay et Yuri Ribeiro.



Paulo est un chauffeur de taxi qui a des problèmes financiers. Alors qu'il roule dans les rues de Rio la nuit, il écoute les histoires de ses passagers. Les récits s'entremêlent pour créer une mosaïque de voix qui révèlent les complexités et les injustices de la mégapole. Paulo es un taxista con problemas económicos. Mientras recorre de noche las calles de Río, escucha las historias de sus pasajeros. Las narraciones se entrecruzan creando un mosaico de voces que destapan los entresijos e injusticias de la megalópolis.



Des voix féminines et rebelles Emilia Pardo Bazán et Rosario de Acuña

>> Avec **Amélie Florenchie**, professeure de l'Université de Bordeaux Montaigne et **Solange Hibbs**, professeure émérite de l'Université Jean Jaurès de Toulouse

Emilia Pardo Bazán (1851-1921) et Rosario de Acuña (1850-1923), pionnières de la pensée féministe, illustrent la pluralité des discours sur les genres dans la seconde moitié du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle. Leurs arguments et stratégies, parfois disparates, se concentrent sur un seul et puissant objectif : la dignification des femmes, l'amélioration de leur position et l'obtention de droits.

Voces femeninas y rebeldes Emilia Pardo Bazán y Rosario de Acuña

Emilia Pardo Bazán y Rosario de Acuña, pioneras del pensamiento feminista, ilustran la pluralidad de discursos de género en la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX. Sus argumentaciones y estrategias, a veces disparejas, se centran en un poderoso objetivo único: la dignificación de la mujer, la mejora de su posición y la consecución de derechos.

FÉVRIER

Du 12 au 20 février à 18h30 >> SEMAINE DU FILM EUROPÉEN



À l'occasion de la **Journée Internationale de la Langue Maternelle**, EUNIC Bordeaux Aquitaine (Alliance Française, Instituto Cervantes, Società Dante Alighieri et Maison Basque de Bordeaux) proposent de découvrir un film dans la langue de leur pays ou communauté respectif.

Con motivo del **Día Internacional de la Lengua Materna**, EUNIC Burdeos Aquitania (Alianza Francesa, Instituto Cervantes, Sociedad Dante Alighieri y Casa Vasca de Burdeos) proponen descubrir una película en la lengua de sus respectivos países o comunidades.

>> **Lundi 12 février à 14h30 et à 18h30 - VOSTF**

Las gallinas de Cervantes DE ALFREDO CASTELLÓN

1987 - Espagne - 90 min - Avec Miguel Rellán, Marta Fernandez Muro, Josep María Pou...
D'après le conte homonyme de Ramón J. Sender.



Ce film évoque l'épouse du grand écrivain Miguel de Cervantes, doña Catalina, et la métamorphose qu'elle subit plongeant ainsi son mari dans le désarroi le plus total.

Esta película trata de la esposa del gran escritor Miguel de Cervantes, doña Catalina, y de la metamorfosis que sufre, sumiendo a su marido en una confusión total.

>> **Mardi 13 février à 18h30 - VOSTF**

Le pays des sourds DE NICOLAS PHILIBERT

1992 - France - 100 min - Documentaire



À quoi ressemble le monde pour les milliers de gens qui vivent dans le silence ? Quiconque s'est aventuré au Pays des Sourds aura été frappé par l'étrangeté de cette chorégraphie de signes qui leur permet de s'exprimer. Ce film raconte leur histoire et nous fait voir le monde à travers leurs yeux.

¿Cómo es el mundo para los miles de personas que viven en silencio? Cualquiera que se haya adentrado en el País de los Sordos habrá quedado impresionado por la extrañeza de esta coreografía de signos que les permite expresarse. Esta película cuenta su historia y nos muestra el mundo a través de sus ojos.



>> **Lundi 19 février à 18h30 - VOSTF**

La donna della domenica DE LUIGI COMENCINI

1975 - Italie - 95 min - Avec Marcello Mastroianni, Jacqueline Bisset, Jean-Louis Trintignant...
Adapté du roman éponyme de Carlo Fruttero et Franco Lucentini.

Entre polar et comédie frôlant le burlesque, ce film est un portrait du milieu turinois des années 1970 et sert de prétexte à une subtile étude sociale des rapports de classes.

Esta película, en parte policíaca y en parte cómica, es un retrato del ambiente turinés de los años setenta y sirve de pretexto para un sutil estudio social de las relaciones de clase.



>> **Mardi 20 février à 18h30 - VOSTF**

Nora DE LARA IZAGIRRE

2021 - Espagne (Pays Basque) - 100 min - Avec Ane Pikaza, Héctor Alterio, Ramón Barea...

Nora, 30 ans, vit avec son grand père argentin et écrit l'horoscope pour la revue du village, bien que son rêve soit celui d'être écrivain voyageur. A sa mort, son grand père lui laisse en héritage une vieille voiture avec laquelle elle se lance dans un road trip sur la côte du Pays basque.

Nora, 30 años, vive con su abuelo argentino y escribe el horóscopo en la revista del pueblo, aunque su sueño es ser escritora de viajes. La muerte de su abuelo le dejará en herencia un viejo coche con el que emprenderá un viaje sin rumbo por la costa del País Vasco.





Les dernières années de **Goya** à Bordeaux

>> par **María Santos Saíinz**, écrivaine et journaliste

À l'occasion du 200^e anniversaire de l'arrivée de Francisco Goya à Bordeaux, en 1824, María Santos Sainz, autrice de *Le dernier Goya* (éd. Cairn, et en Espagne, éd. Marcial Pons) retrace les dernières années d'exil du grand artiste. Un voyage dans le Bordeaux le plus intime de Goya : ses inspirations et son travail, ses lieux de prédilection, sa vie familiale et ses amis.



Los últimos años de **Goya** en Burdeos

Con motivo del 200 aniversario de la llegada de Francisco Goya a Burdeos, en 1824, María Santos Sainz, autora de *El último Goya* (éd. Cairn, y en España, ed. Marcial Pons) recrea los últimos años de exilio del gran artista. Un recorrido por el Burdeos del Goya más íntimo: sus inspiraciones y obra, sus lugares favoritos, su vida familiar y sus amigos.



Du 25 février au 15 mars

Another Way Festival

Another Way Festival conçoit, et produit des rencontres autour de la crise climatique. La programmation propose différents formats : festivals, formations, cycles de cinéma et plateforme virtuelle.

Another Way Festival crea y produce encuentros en torno de la crisis climática. La programación propone diferentes formatos: festivales, formaciones, ciclos de cine y plataforma virtual.



>> Lundi 26 février à 15h - CINÉMA - En espagnol

Séance de cinéma pour enfants, axée sur la durabilité, présentant une sélection divertissante de films inspirants pour sensibiliser les jeunes spectateurs aux enjeux environnementaux du point de vue de l'émerveillement.

Una sesión de cine infantil dedicada a la sostenibilidad, con una entretenida selección de películas inspiradoras para concienciar a los más jóvenes sobre los problemas medioambientales, desde el punto de vista de las maravillas.

>> Lundi 11 mars à 18h - CINÉMA - VOSTF

Projection d'un documentaire espagnol sur les trois piliers du développement durable et présentation de la programmation de la première édition du Another Way Festival à Bordeaux.

Proyección de un documental español sobre los tres pilares del desarrollo sostenible y presentación del programa de la primera edición de Another Way Festival de Burdeos.

>> Vendredi 15 mars de 10h-13h - RENCONTRE

Rencontre professionnelle eco-production dans le cadre du festival

Une rencontre professionnelle dédiée aux tournages éco-responsables, réunissant des experts de l'industrie cinématographique pour partager des pratiques durables et promouvoir des initiatives respectueuses de l'environnement dans la réalisation de films.

Encuentro profesional eco-prod en el marco del festival

Un encuentro profesional dedicado a los rodajes ecoresponsables. Expertos de la industria cinematográfica hablarán de experiencias sostenibles para promover iniciativas respetuosas del medio ambiente en la realización de películas.

Programme complet <https://anotherwayff.com/>

Mercredi 6 mars à 18h >> CINÉ-CLUB - VO



JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes, en collaboration avec le Musée départemental de la résistance et de la déportation de Toulouse.



Heroínas olvidadas

DE PEDRO CALLEJAS

2023 - Espagne - 80 min

> Avec la présence du réalisateur.

Ce documentaire parle du rôle que de nombreuses femmes espagnoles ont joué dans la Seconde Guerre mondiale en France en retraçant certaines des histoires de ces héroïnes qui ont payé un lourd tribut dans leur lutte pour la liberté en Europe. Le film reconstitue le parcours de huit d'entre elles : Marina Vega de la Iglesia, Constanza Martínez, Conchita Grangé, Braulia Cánovas, Pilar Ponzán, Elisa Garrido, Alfonsina Bueno et Neus Català.

> En presencia del director.

Este documental examina el papel que desempeñaron numerosas mujeres españolas en la Segunda Guerra Mundial en Francia, recorriendo algunas de las historias de estas heroínas que pagaron un alto precio en su lucha por la libertad en Europa. La película recorre la vida de ocho de ellas: Marina Vega de la Iglesia, Constanza Martínez, Conchita Grangé, Braulia Cánovas, Pilar Ponzán, Elisa Garrido, Alfonsina Bueno y Neus Català.



>> Avec **Isabel Franc**, alias Lola Van Guardia (écrivaine), **Amélie Florenchie** et **Lise Segas** (professeures).

Dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes, en collaboration avec l'équipe CHISPA de l'Université Bx Montaigne.

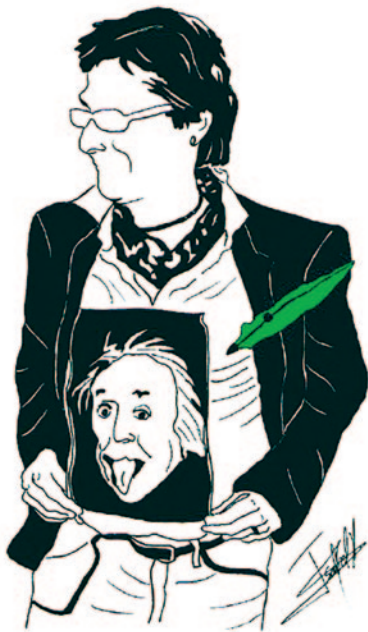


Féminisme et humour

Les œuvres d'Isabel Franc se caractérisent par un style humoristique qui combine satire, ironie et parodie dans un univers où les femmes sont les protagonistes. En 2017, Isabel Franc a coordonné *Las HumoristAs: ensayo poco serio sobre mujeres y humor* (Editions Icaria) dans lequel elle offre un bref aperçu de l'humour féminin dans le monde hispanique ainsi qu'une réflexion profonde et humoristique sur la faible visibilité des femmes dans le domaine artistique de l'humour.

Feminismo y humor

Las obras de Isabel Franc se caracterizan por un estilo humorístico que combina la sátira, la ironía y la parodia en un universo donde las mujeres son las protagonistas. ~~Autora de una celebrada trilogía, traducida a varios idiomas.~~ En 2017 coordina *Las HumoristAs: ensayo poco serio sobre mujeres y humor* (Ediciones Icaria) en el que ofrece un breve panorama del humor femenino en el mundo hispánico, así como una profunda y humorística reflexión sobre la poca visibilidad de las mujeres en el ámbito artístico del humor.



MARS ~ MAI

Du 21 mars au 3 mai - EXPOÉSIE

Horaires : du lundi au jeudi de 10h à 17h, vendredi de 10h à 14h



**Vernissage jeudi 21 mars à 18 h en présence de photographes
et de poètes espagnols.**

Dans le cadre du Marché de la poésie et du Printemps des Poètes, en collaboration avec le Colectivo Fotográfico de Leganés

COLECTIVO FOTOGRAFICO DE LEGANÉS

Sombras que iluminan
fotografía y poesía



Des ombres qui nous éclairent

Cette exposition originale propose un dialogue entre écriture et image, en réunissant deux disciplines artistiques pour susciter un dialogue créatif et dont le but est de faire de la photographie le point de départ de l'écriture et de la poésie le point de départ de l'image exposée. Les images et les mots représentent ici des expressions de la parole poétique. Les ombres nous éclairent parce que ce n'est que dans l'ombre que la lumière apparaît.

Sombras que iluminan

Esta original exposición propone un diálogo entre la escritura y la imagen, uniendo dos disciplinas artísticas para suscitar un diálogo creativo. El objetivo es hacer de la fotografía el punto de partida de la escritura y de la poesía el punto de partida de las imágenes expuestas. Imágenes y palabras son expresiones de la palabra poética. Las sombras nos iluminan porque sólo en las sombras aparece la luz.

Mardi 26 mars à 18h - CONCERT



LE DUO ALGANIT

Elena Santana de la Rosa à la viole
Esther Rodríguez Gallardo au piano



Un autre songe de la raison

Un vibrant hommage musical à Francisco de Goya à l'occasion de l'anniversaire de son arrivée à Bordeaux, avec des œuvres de Enrique Granados, Manuel de Falla et Pauline Viardot-García.

S'il existe incontestablement des langages musicaux liés à l'histoire et à la culture de l'époque d'un auteur, il est réducteur d'étiqueter une œuvre en fonction de son origine, en oubliant les influences, les voyages et les curiosités qui sont inhérents à la vocation artistique. Ce programme met en lumière les liens entre les grands compositeurs espagnols et l'œuvre et l'époque du peintre de Saragosse.

Otro sueño de la razón

Un emocionante homenaje musical a Francisco de Goya con motivo del aniversario de su llegada a Burdeos con obras de Enrique Granados, Manuel de Falla y Pauline Viardot-García.

Aunque indiscutiblemente existen lenguajes musicales ligados a la historia y la cultura de la época de un autor, resulta simplificador etiquetar una obra según su origen, olvidando las influencias, viajes y curiosidades que son consustanciales a la vocación artística. En este programa se destacan los vínculos de grandes compositores españoles con la obra y la época del pintor zaragozano.

ANTONIO BUERO VALLEJO

La bibliothèque offre un espace chaleureux et accueillant au cœur de la ville. Que vous habitiez le quartier ou que vous soyez de passage, que vous soyez abonné à la bibliothèque ou non, n'hésitez pas à venir profiter du confort de notre lieu et découvrir un fonds unique à Bordeaux, consacré au monde hispanique et régulièrement mis à jour. Votre carte de bibliothèque vous donne accès à notre service de prêt et de documentation ainsi qu'à notre bibliothèque électronique (livres et livres audio) et à nos activités pour tous les publics : rencontres littéraires, clubs de lecture, expositions bibliographiques...





La biblioteca ofrece un espacio cálido y acogedor en el corazón de la ciudad. Tanto si vive en el barrio como si está de paso, esté o no abonado a la biblioteca, no dude en venir para disfrutar de la comodidad de los espacios y disfrutar de una colección única en Burdeos, dedicada al mundo hispánico y continuamente actualizada. Además, con el carné de la biblioteca tendrá acceso a nuestros servicios de préstamo y documentación, a nuestra biblioteca electrónica (libros y audiolibros) y a nuestras actividades para todos los públicos: encuentros literarios, club de lectura, exposiciones bibliográficas...

CONTACT

bibbur@cervantes.es

05 57 14 26 12

HORAIRES

Lundi et mercredi de 9h à 13h et de 15h à 18h

Mardi, jeudi et vendredi de 9h à 13h

L'Instituto Cervantes c'est aussi :

BIBLIOTHÈQUE ANTONIO BUERO VALLEJO

Consultation sur place et prêt de livres et DVD

Ouverte à tous

05 57 14 26 12 /bibbur@cervantes.es

LES COURS

généraux, intensifs, spécialisés

pour enfants, adolescents et adultes

DIPLÔMES

Espagnol Langue Étrangère : DELE et SIELE

reconnus internationalement

et sans limitation de validité

Information : 05 57 14 26 14

bordeaux@cervantes.es



**Instituto
Cervantes**

Bordeaux

57 cours de l'Intendance

33000 Bordeaux

05 57 14 26 11

cenbur@cervantes.es

<https://burdeos.cervantes.es>